

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 261

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 5. — Ausland: jährlich Fr. 12,
2^{te} Semester Fr. 11.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 5.
Etranger: un an fr. 12,
2^e semestre fr. 11.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendrügen verschickt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Juli 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle**Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende.****Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.**

Neuchâtel (Val-de-Travers). 26 août*. N^o 150. A. Favre, P. Jornod, H. Bachmann, A. Burkart, C. Barbezat, C. Perrelet, M. Meylan, E. Montandon, maison Huguenin & Haberbush. Tissus, confection, parapluies, etc.

Zürich (Bezirk). 14. September. Nachträge zu: Nr. 765, anstatt S. Kohane: E. Delatko; Nr. 777, anstatt M. B. Laufer: Ch. Apter. Bilder u. s. w. Nr. 973, anstatt E. Minder: L. Delesveaux. Herrenkleider.

* Le duplicata de cette carte n'a pas été envoyé au Secrétariat fédéral pour les taxes de patente.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Zürich — Zurich — Zurigo**

1898. 12. September. Die Firma **Frau B. Schneider, Zürcher Kinderwagen-Magazin** in Zürich III (S. H. A. B. vom 4. Mai 1897, pag. 513) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

12. September. In ihren Generalversammlungen vom 9. April und 15. Mai 1898 haben die Aktionäre der **Granitwerk Gurtellen Aktien-gesellschaft Wetzikon** in Wetzikon (S. H. A. B. vom 20. August 1897, pag. 885) den § 5 ihrer Statuten dadurch revidiert, dass sie das Gesellschaftskapital von Fr. 150,000 auf zweihunderttausend Franken, eingeteilt in 200 auf den Inhaber lautende Aktien à Fr. 1000 erhöht und konstatiert haben, dass dasselbe voll einbezahlt ist.

12. September. Inhaber der Firma **Hubert Görtz** in Zürich III ist Hubert Görtz, von Koblenz, in Zürich III. Cigarren en gros und detail. Militärstrasse 105.

13. September. Die Firma **F. Bietenholz** in Pfäffikon (S. H. A. B. vom 20. April 1896, pag. 275) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

13. September. Inhaber der Firma **A. Galvagni** in Zürich III ist Adriano Galvagni, von Rovereto (Oesterreich), in Zürich III. Landesprodukte, Fleischwaren und Weine. Neugasse 68.

13. September. Die Firma **Riccardo Miglio** in Mailand (Inhaber: Riccardo Miglio, von und in Mailand, eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung in Mailand den 9. Februar 1895) hat am 1. Juli 1897 in Zürich III unter derselben Firma eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch den genannten Inhaber vertreten wird. Landesprodukte und Salami. Bureau der Firma: A. Galvagni, Neugasse 68.

Bern — Berne — Berna**Bureau Biel.**

1898. 14. September. Die Firma **H. Leganger** in Biel (S. H. A. B. Nr. 52 vom 10. April 1883) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg.**

1898. 13. septembre. Le chef de la maison **Joséphine Leuthold**, à Fribourg, est Joséphine née Franck, épouse de Henri Leuthold, d'Oberrieden (canton de Zurich), domiciliée à Fribourg. Genre de commerce: Exploitation du restaurant-pension sous l'enseigne: «A la Consommation». Bureau: Rue des Alpes n^o 39.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1898. 12. September. Die Firma **Anton Waltisbühl** in Zürich IV (eingetragen im Handelsregister des Kantons Zürich am 5. Mai 1890 und 3. September 1898 und publiziert im Schweiz. Handelsamtsblatt vom 10. Mai 1890, pag. 384, und vom 7. September 1898, pag. 1058) errichtet mit dem 1. Oktober 1898 in Basel eine Zweigniederlassung unter derselben Benennung. Ausser dem Firmainhaber Anton Waltisbühl, von Bremgarten, in Zürich IV, sind zur Vertretung der Zweigniederlassung auch die Prokuristen der Hauptniederlassung befugt, nämlich: Frau Sara Waltisbühl-Schörr, von Bremgarten, und Albert Hofer, von Rothrist (Aargau), beide wohnhaft in Zürich. Des fernern hat die Firma für die Zweigniederlassung in Basel Prokura erteilt an Henry Welti, von Adliswil (Zürich), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Spezialgeschäft für Bureau-einrichtungen, Neuheiten und Patentartikel. Schweizerische Generalvertretung der Schreibmaschine «Original Remington Standard». Geschäftsort: Steinenberg 1.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Berichtigung. In Nr. 257 des S. H. A. B. vom 1. September 1898, pag. 1074, betr. die Firma **Gewerbeverein Gelterkinden** in Gelterkinden, soll es heissen: Präsident ist Bernhard Handschin-Scholer statt Bernhard Handschin.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1898. 14. September. Inhaber der Firma **E. Hallauer-Wildberger** in Neunkirch ist Emil Hallauer-Wildberger, von Trasadingen, wohnhaft in Neunkirch. Natur des Geschäftes: Weinhandlung.

Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.

1898. 14. September. Inhaber der Firma **W. Gally-Hörler, Hotel Ochsen** in Gais ist Wilhelm Gally-Hörler, von Eggwil (Bern), wohnhaft in Gais. Natur des Geschäftes: Hotelbetrieb. Geschäftslokal: Hotel Ochsen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1898. 12. September. Die Firma **D^r Th. Schneider-Geiger** in Arosa (S. H. A. B. 1896, pag. 155, pag. 1103) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. September. Die Firma **Giov. Morosani** in Brusio (S. H. A. B. 1885, pag. 598) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

Aargau — Argovie — Argovia**Bezirk Aarau.**

1898. 12. September. Die Firma **Amsler-Tschudi** in Aarau (S. H. A. B. 1895, pag. 1171) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1898. 14. September. Jakob Büchi, Vater, und Ferdinand Büchi, Sohn, beide von Elgg, und wohnhaft in Friedthal, haben unter der Firma **Büchi & Sohn** in Friedthal bei Frauenfeld eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1898 begonnen hat. Efilochéesfabrikation und Putzfädenwascherei.

Vaudt — Vaud — Vaud**Bureau de Rolle.**

1898. 13. septembre. Le chef de la maison **L^e Schmutz**, à Rolle, est Louis Schmutz, allié Moccand, de Nant (Fribourg), domicilié à Rolle. Genre de commerce: Pensionnat de jeunes gens sous le nom «Institut Schmutz-Moccand». Etablissement à Rolle.

13 septembre. Les raisons suivantes sont radiées d'office:

a. pour cause de départ depuis plus d'une année:

E. Meyer, à Rolle (F. o. s. du c. du 6 novembre 1894, n^o 240, pag. 985);

b. pour cause de faillite du titulaire:

J. L. Bosson, à Rolle (F. o. s. du c. du 9 novembre 1894, n^o 243, page 998).

13 septembre. Le chef de la maison **P. Carnal**, au Château du Rosey sur Rolle, est Paul Carnal, de Soubos (Bern), domicilié au Château du Rosey sur Rolle. Genre de commerce: Pensionnat de jeunes gens sous le nom «Ecole commerciale P. Carnal». Etablissement: Château du Rosey sur Rolle.

13 septembre. Le chef de la maison **Paul Dedie**, à la Combe sur Rolle, est Paul Dedie, de Corcelles (Jura bernois), à la Combe. Genre de commerce: Pensionnat de demoiselles. Etablissement: A la Combe sur Rolle.

Bureau de Vevey.

13 septembre. La raison **E. Olivier**, à Territet (F. o. s. du c. du 25 janvier 1897, n^o 20, page 85), a cessé d'exister ensuite de remise de commerce.

13 septembre. Le chef de la maison **Ch. Gallo**, à Territet, est Charles, fils Crispiniano Gallo, de Murazzano (Italie), domicilié à Territet. Genre de commerce: Exploitation du café-restaurant et buffet de la gare de Territet.

14 septembre. La raison **A. Cuénod & C^{ie}**, à Vevey (F. o. s. du c. du 14 avril 1884, n^o 30, page 268), donne procuration à Edouard Dumusque, de Rennaz, domicilié à Vevey.

Bureau d'Yverdon.

14 septembre. Dans son assemblée générale du 24 mai 1898, régulièrement convoquée et constituée, la **Société Yverdonnoise de secours en cas de décès**, à Yverdon, a apporté les modifications suivantes à ses statuts du 14 novembre 1886, les autres dispositions publiées dans la F. o. s. du c. du 15 mars 1888, pag. 276, et du 6 août 1896, page 909, n'ayant pas subi de changement: Au lieu de fr. 2 à 6, la finance d'entrée est portée de fr. 3 à 15 suivant l'âge de la personne reçue; le membre qui aura fait partie de la société pendant 25 ans ne paiera plus que 80 centimes à chaque décès d'un sociétaire; l'indemnité accordée par la société aux ayants-droits du membre décédé est incessible et insaisissable; l'assemblée générale se réunit régulièrement une fois par année, dans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice; le nombre des membres du comité sera de 11 au lieu de 9 et 2 suppléants; la nomination du la commission de vérification des comptes aura lieu à la majorité relative.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Juli 1898.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstafel Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.		q netto		q netto	q netto		q netto	
Chemikalien und Farbwaren								
26	Gummi	237		108	—		—	Espèces chimiques et couleurs
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,985		2,392	29		1	Gomme
36	Chlorkalk	1,408		1,311	—		7	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	4,093		4,103	171		67	Clorure de chaux
46	Anilin, Anilinverbindungen	970		1,213	84		86	Acide sulfurique
56	Oelsäure	376		398	34		10	Aniline, combinaisons d'aniline
75	Kartoffelmehl	383		644	—		—	Oléine
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,342		941	7		4	Fécule de pommes de terre
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—		—	—		—	Amidon, dextrine, emballés en gros
91	Farbhölzer in Blöcken	2,151		103	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
92	Farbheeren, Farbbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,307		1,051	2		3	Bois de teinture, en hêches
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	152		98	—		—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
95	Andere Farbstoffextrakte	336		227	512		511	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	183		230	2,509		2,165	Autres extraits de matières colorantes
104	Nicht genannte hunte Farben	131		122	9		—	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,561		4,234	—		—	Couleurs vives non dénommées
115	Glaswaren, nicht geschliffen, ans farblosem Glas	1,793		1,939	5		4	Verre
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	721		585	10		5	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	72,585		75,616	20,393		24,238	Verrerie, non polie, de verre incolore
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	64,991		80,994	3,669		4,283	Verrerie, polie, gravée, de couleur
132	Holzkohlen	9,650		9,455	1,610		1,486	Bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	9,241		10,046	1,499		3,302	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	38,418		31,871	15,286		21,526	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	4,542		5,323	3		50	Charbon de bois
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	23,954		21,992	264		50	Bois d'œuvre: hnt: d'essences feuillues
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	9,709		7,971	1,368		1,625	— — — d'essences résineuses
140	— — — von Nadelholz	85,936		84,591	5,108		3,969	Bois pour douves, hnt
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	518		385	48		18	Autres bois de chêne, scié, etc
160	Möbel etc., roh	631		590	170		122	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
163	Möbel etc., poliert	449		480	53		27	— — — d'essences résineuses
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	204		231	8		20	Onvrages de charron, de charpentier, outils, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	93		93	2		12	hruits, sans ferrures
167	— — — geschliffen	4		7	65		48	Meubles, etc., hruits
179	Bürstenbinderwaren, grobe	57		54	5		7	Meubles, etc., polis
180	Bürstenbinderwaren, feine	31		29	—		1	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	33		32	—		—	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
184	Heu	3,663		2,805	610		439	— sculptés
185	Laub, Schilf, Stroh	12,303		8,449	30		—	Brosserie grossière
Leder								
190	Sohlenleder	1,370		1,480	149		124	Brosserie fine
191	Zeug- und Riemenleder, Kahlleder	154		159	89		85	Produits agricoles
192	Anderes Leder	2,095		2,465	9		10	Semences de graminées et graine de trèfle
198	Schuhwaren aus Leder, feine	173		132	142		177	Foin
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.								
206	Bücher, gedruckte etc.	1,606		1,453	527		595	Feuillée, roseaux, paille
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	186		204	27		23	Cuir
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	52		46	22		18	Cuir pour semelles
215	Elektrische Apparate	269		360	72		95	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	29		24	81		18	Autres sortes de cuir
Uhren								
226	Gewichtuhren	9		12	1		4	Chaussures en cuir, fines
227	Federtriebhren, amerikauische und Schwarzwälder	60		63	2		1	Objets de littérature, de science et d'art
228	Andere Federtriebhren	21		20	3		5	Livres imprimés, etc.
229	Musikwerke	14		14	229		236	Pianos, droits et à queue, harmoniums
Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.								
280	— — — Silber	555		552	104,306		134,178	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
281	— — — Gold	25		270	234,044		209,759	Appareils électriques
282	— — —	244		480	46,004		41,560	Articles de pansement, etc.
Maschinen.								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	530		18	2,746		2,561	Horloges et montres
243	Müllereimaschinen	103		174	4,364		2,265	Horloges à poids
244	Nähmaschinen	980		953	88		24	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	565		1,392	1,280		1,207	Autres pendules à ressort
246	Stickmaschinen	1,913		723	182		536	Pièces à musique
247	Strick- und Wirkmaschinen	61		18	87		46	Machines dynamo-électriques
248	Webstühle und Weheremaschinen	176		291	4,249		3,064	Machines pour la meunerie
249	Werkzeugmaschinen	1,020		775	278		230	Machines à coudre
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,048		7,971	7,992		6,738	Machines pour la filature et le retordage
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	5,273		2,589	88		64	Machines à broder
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,256		1,066	114		68	Machines pour la bonneterie, etc.
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,070		2,373	46		45	Métiers à tisser et machines pour le tissage
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,684		1,472	18		29	Machines-outils
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	69,907		78,467	3,564		8,827	Autres machines et pièces détachées de machines
279	Schienen, Stahleisen, Blech: grobe Dimensionen	95,844		68,493	132		129	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
280	Schienen, Paßonisen etc.: feine Dimensionen	23,199		31,900	72		45	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	7,095		10,936	267		129	Métaux
287	Eisengusswaren, andere	4,442		2,882	401		268	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	3,585		4,819	445		75	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	3,919		4,338	808		859	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,362		2,161	278		257	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières

Gebrauchsanleitung Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.	Metalle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto	q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeleisen, feine: poliert, bemalt etc.	315		298	48	69	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailliert	401		466	228	172	— — — — — émaillés
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	685		979	887	608	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	2,359		2,150	78	28	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
805	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiessewaren	344		320	47	22	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	126		116	2	5	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
812	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,271		2,573	—	—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,047		910	3	7	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto	kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	657		623	74	73	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	257		99	358	669	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,880		5,348	873	783	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	19,359		30,796	6,748	17,640	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	317		436	167	140	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,230		1,064	177	214	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto	q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	98		17	2,128	3,640	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	29,839		33,808	10,388	11,811	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	22,070		29,225	218	136	Ciment romain
351	Portland-Cement	18,315		28,693	7,682	1,562	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,056,451		955,040	—	—	Houille
360	Braunkohlen	3,625		2,349	—	—	Lignite
361	Coaks	102,551		92,825	2,007	2,948	Coke
362	Briquettes	178,827		211,085	112	8	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,237		2,261	17,925	38,597	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	27,406		35,271	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Audere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,919		3,476	33	3	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel						Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	923		897	—	—	Saindoux
368	Butter, frisch	2,586		1,815	16	37	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	962		875	2	33	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaohöhen und -Schalen	2,904		2,555	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	10		6	980	527	Chocolat
373	Eier	7,381		7,116	8	11	Oeufs
374	Eis	457		1,555	22,543	7,331	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	131		106	174	187	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,700		2,109	839	588	V viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,021		1,230	13	17	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	2,453		2,874	34	32	Volailles mortes
387	Wildpret	206		168	6	5	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	658		568	12	12	Charcuterie
390	Obst, frisches	11,658		8,824	302	2,257	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	735		1,350	14	233	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	453		289	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	810		1,099	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	19,846		17,305	557	751	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	12,321		10,881	23	25	Légumes frais
404	Weizen	201,598		292,665	444	82	Froment
406	Hafer	78,459		69,386	54	21	Avoine
407	Gerste	1,815		1,259	1	—	Orge
409	Mais	45,125		35,445	32	531	Mais
413	Reis in Hülsen	190		4,201	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,709		8,083	—	—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,238		13,313	35	27	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	14,024		26,014	967	552	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	50		131	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher	7,685		6,586	—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	496		423	18	23	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	3,501		2,371	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	929		793	14	51	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	686		180	17,555	17,808	Fromage à pâte dure
429	Malz	29,596		41,557	1	1	Malt
431	Milch, kondensierte	8		3	15,591	13,388	Lait condensé
438	Kindermehl	4		7	1,279	964	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,870		6,990	380	450	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	41		40	23	26	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	123		122	225	170	Cigars et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben-						Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose
448	zucker, in fester Form	36,782		36,042	—	—	à l'état solide
449	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	13,011		17,089	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
457	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	7,217		9,213	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
459	Naturwein in Flaschen etc.	164		120	91	56	Vin en bouteilles, naturel
463	Schaumweine in Flaschen	267		169	20	44	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	85		55	84	60	Liqueurs
464	Wermut	122		111	408	462	Vermouth
		HI		HI	HI	HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	8,495		9,822	500	644	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	70,904		54,769	174	150	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts
461	(Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—	—	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	293		200	20	11	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto	q netto	q netto	Huiles et graisses
465	Olivcnöl in Fässern	930		719	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,747		1,846	4	3	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,026		3,079	2	4	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,065		8,614	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,050		1,115	49	85	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,791		1,690	28	32	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	98		105	9	4	Savons parfümés
	Papier						Papier
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	100		211	594	1,741	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	2,621		2,554	3,647	4,205	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	978		705	55	39	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs-						Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner
483	papier: einfarbig	1,672		1,294	145	96	et à lettres: d'une seule couleur
485	Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,496		1,423	148	162	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagerarbeiten	289		240	34	26	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle						Coton
488	Baumwolle, rohe	16,134		12,464	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,153		1,265	2,143	2,278	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	108		59	1,857	1,606	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	88		57	1,443	1,397	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	506		509	84	95	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	28		43	158	150	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	136		195	1,048	1,103	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	39		39	45	18	Fils teints, doublés

Gütertarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	261		212	8		6	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,653		1,475	1,163		1,144	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	5		7	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	45		28	51		36	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	116		95	169		181	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	Geblichte Gewebe: leichtere	7		16	84		51	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	62		49	1,087		989	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	Buntgewebe: leichtere	—		—	6		4	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	445		467	529		366	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	8		11	16		57	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	344		407	834		640	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	3		5	259		256	— — — légers
510	Plattstichgewebe, roh	11		4	25		34	Piometis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	62		51	185		163	Piometis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	83		89	17		24	Rubannerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		2	481		817	Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien	—		1	217		133	Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	2		1	1,471		1,428	Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien	—		1	6		28	Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	1		1	388		263	Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	3		2	1		—	Broderies à la main
519	Spitzen	27		24	1		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
523	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	822		842	12		9	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
524	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	10		13	1		6	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
525	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	566		290	27		24	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
526	Packtuch aus Jute etc.	1,793		2,288	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
527	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	123		288	12		12	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
528	Jutegewebe	13		4	—		—	Tissus de jute
529	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	120		166	2		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm ²
530	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	368		407	24		19	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
531	Déchets	553		838	260		440	Déchets
532	Gekämmte Floretseide (Peignée)	799		966	136		203	Bourre de soie, peignée
533	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	445		377	141		88	Soie écrue, non moulinée (grège)
534	Floretseide, roh: ungezwirnt	60		56	30		19	Bourre de soie, non moulinée
535	Organsin und Trame	1,465		1,469	579		514	Organsin et trame
536	Floretseide, roh: gezwirnt	45		28	873		692	Bourre de soie, moulinée
537	Seide, gefärbt	22		10	172		160	Soie teinte
538	Floretseide, gefärbt	2		6	1		2	Bourre de soie, teinte
539	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2		2	82		28	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
540	Cordonnet etc.: gefärbt	1		1	12		13	Cordonnet, etc.: teint
541	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5		5	17		23	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
542	Seldenbeutel	—		—	25		24	Gaze à blutoir
543	Gewebe von reiner Seide	69		49	1,047		911	Tissus de soie pure
544	Gewebe von Halbseide	83		86	428		388	Tissus de mi-soie
545	Bänder von Seide	12		18	217		188	Rubans de soie
546	Bänder von Halbseide	34		21	286		256	Rubans de mi-soie
547	Stickereien	1		1	23		19	Broderies
548	Spitzen	4		5	—		1	Dentelles
	Wolle							Laine
549	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	108		172	852		799	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
550	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,678		2,012	8		4	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
551	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,827		1,943	148		95	— — — légers
552	Stickereien und Spitzen	4		8	3		2	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
553	Elastische Gewebe	25		17	96		83	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
554	Tressen	265		228	242		208	Tresses
555	Feine Waren	1		2	12		11	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
556	Baumwollene Leibwäsche	48		48	7		3	Lingerie de coton
557	Baumwollene Korsetten	77		69	—		—	Corsets de coton
558	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	205		198	5		6	Autres objets confectionnés de coton
559	Leinene Leibwäsche	52		53	—		8	Lingerie de lin, etc.
560	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	55		48	1		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
561	Seldene Kleidungsstücke etc.	18		21	3		1	— — — de soie ou mi-soie
562	Wollene Kleidungsstücke etc.	308		229	7		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
563	Wirkwaren aus Baumwolle	146		141	69		88	Bonneterie de coton
564	— — Seide oder Halbseide	3		4	48		45	— de soie ou mi-soie
565	— — Wolle oder Halbwole	226		197	98		112	— de laine ou ml-laine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
566	Pferde	841		658	193		214	Chevaux
567	Ochsen	5,576		4,991	18		22	Bœufs
568	Kühe, geschaufelt	524		507	625		409	Vaches avec dents de remplacement
569	Rinder, geschaufelt	101		191	23		11	Génisses avec dents de remplacement
570	Jungvieh, ungeschaufelt	280		458	28		9	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
571	Mastkälber	1,198		1,086	147		256	Veaux gras
572	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	124		880	50		45	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
573	Schweine über 60 kg Gewicht	5,385		5,497	7		14	Porcs pesant plus de 60 kg
574	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	198		806	218		248	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
575	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,361		751	4,123		4,184	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
576	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	263		540	1,880		1,613	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
577	Dachziegel, roh	18,786		12,478	1,125		975	Tuiles brutes
578	Feuerfeste Steine	10,822		9,665	95		5	Briques, réfractaires
579	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	19,066		25,444	22,448		9,254	Briques, dalles, carreaux: bruts
580	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	814		800	9		—	Catelles et poëles en catelles montés
581	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig	2,870		3,697	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
582	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt	—		—	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
583	oder mehrfarbig	791		1,620	—		—	nelés ou multicolores
584	Töpferwaren, gemeine	902		1,015	120		181	Poterie commune
585	— — — feine	1,898		1,710	184		58	Poterie fine
586	Porzellan	723		656	4		4	Porcelaine